

Ministère de la culture

Concours externe et interne d'adjoint technique d'accueil, de surveillance et de magasinage de 1^{ère} classe

SESSION 2016

Lundi 9 octobre 2017

Épreuve écrite facultative de langue : langue allemande

17-DEC4-05993

*Épreuve écrite facultative de langue étrangère, à choisir au moment de l'inscription parmi les langues suivantes : allemand, anglais, arabe, espagnol, italien, japonais ou portugais.
(durée 1h ; coefficient 1)*

À LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE TRAITER LE SUJET

- L'usage de la calculatrice, d'un dictionnaire ou de tout autre document est interdit.
- Le candidat ne doit faire apparaître aucun signe distinctif dans sa copie, ni son nom ou un nom fictif, ni signature ou paraphe.
- Seul l'usage d'un stylo noir ou bleu est autorisé (bille, plume ou feutre). L'utilisation d'une autre couleur (gris, jaune, marron, orange, rouge, turquoise, vert, violet, ...), pour écrire ou souligner, sera considérée comme un signe distinctif, de même que l'utilisation d'un surligneur.
- Le candidat doit rédiger sa copie dans une seule et même couleur (bleu ou noir) : tout changement de couleur dans sa copie est considéré comme signe distinctif.
- Les feuilles de brouillon ou tout autre document ne sont pas considérés comme faisant partie de la copie et ne feront par conséquent pas l'objet d'une correction.

Le non-respect des règles ci-dessus peut entraîner l'annulation de la copie par le jury.

Ce document comporte 3 pages au total :

- Page de garde (1 page)
- Sujet (2 pages)

Ministère de la culture

Concours externe et interne d'adjoint technique d'accueil, de surveillance et de magasinage de 1^{ère} classe

SESSION 2016

Lundi 9 octobre 2017

Épreuve écrite facultative de langue : langue allemande

CONSIGNE : *Le candidat devra traduire en français le texte en langue allemande (choix de langue effectué par le candidat lors de son inscription au concours).*

SUJET :

Berliner Mauerkunst

Die Berliner Mauer wurde in den achtziger Jahren zum kollektiven Kunstwerk. Als sie gefallen ist, wurden die Werke der Sprayer, Künstler, Schulklassen zerstört.

In den ersten Jahren nach der Errichtung der Mauer wurden überwiegend politische Inhalte kommuniziert. In den 80er Jahren bedeuten dagegen meist unbedeutende Graffiti die Mauer. Alle hatten sie eins gemeinsam : Sie halfen die Schandmauer unsichtbar zu machen.

Obwohl das Malen an der Mauer nicht erlaubt war, begannen Künstler wie der Franzose Thierry Noir und der US-Amerikaner Keith Haring Anfang der 80er Jahren, auf der Westseite der Mauer zu malen. In den folgenden Jahren nutzten viele be- und unbekannte Künstler die Berliner Mauer für ihre künstlerischen Projekte. Oft wurden jedoch die Kunstwerke innerhalb(1) von wenigen Tagen oder Wochen wieder durch andere Künstler übermalt. Die Mauerkunst war nicht geschützt und jeder konnte an der Westseite der Mauer seine künstlerischen Ideen umsetzen. Nach dem Fall der Mauer konnte auch die Ostseite der Mauer bemalt werden. Allerdings dauerte es nicht lang, denn Mauerspechte(2) und der Abriß(3) der Berliner Mauer zerstörten die Kunstwerke.

Heute existieren nur wenige Mauersegmente in Berlin. Die „East Side Gallery“ ist die bekannteste Open-Air-Galerie. Circa 100 Künstler aus der ganzen Welt malten auf der Mauer und der Mühlenstraße. Am Postdamer Platz existiert noch ein weiteres Mauerstück, das von Künstlern bemalt worden ist. Die Mauer im Mauerpark an der Bernauer Straße wird von Graffiti-Sprayern genutzt und ist das einzige Mauerstück, das wie früher permanent künstlerisch genutzt wird.

www.berlinermaueronline.de

- 1: *innerhalb von* : *en l'espace de*
- 2 : *der Mauerspecht(-e)* : *la personne qui prend un morceau de mur comme souvenir*
- 3 : *der Abriß* : *la démolition*